

Price: £3.00

THE STATES assembled on Tuesday,
26th July 1994 at 9.30 a.m. under
the Presidency of the Deputy Bailiff,
Philip Martin Bailhache, Esquire, Q.C.

His Excellency the Lieutenant Governor,
Air Marshal Sir John Sutton, K.C.B.,
was present.

All Members were present with the exception of -

Senator Terence John Le Main - out of the
Island
Terence Augustine Le Sueur, Deputy of St.
Helier - out of the Island
Frank Harrison Walker, Deputy of St.
Helier - out of the Island.

Prayers read by the Greffier

Subordinate legislation tabled

The following enactments were laid before the
States, namely -

1. Road Traffic (Speed Limits)
(Amendment No. 6) (Jersey) Order 1994.
R & O 8692.
2. Collective Investment Funds
(Permits) (Exemptions) (Jersey) Order
1994. R & O 8693.
3. Telecommunications (Telephones)
(Amendment No. 24) (Jersey) Order 1994.
R & O 8694.

4. Road Traffic (Public Parking Places) (Amendment No. 29) (Jersey) Order 1994. R & O 8695.

Matters presented

The following matters were presented to the States -

1. Industrial Relations Advisory Service: report for 1993 - R.C.15/94. Presented by the Industrial Relations Committee.
2. Ecology Fund: report for 1993 - R.C.16/94. Presented by the Island Development Committee.
3. Acorn Enterprises Limited: report for 1993 - R.C.17/94. Presented by the Social Security Committee.
4. States of Jersey Fire Service: report for 1993. Presented by the Defence Committee.
5. Medical Officer of Health: report for 1993. Presented by the Public Health Committee.
6. Department of Motor Traffic: report for 1993. Presented by the Defence Committee.

Matters noted - land transactions

THE STATES noted Acts of the Finance and Economics Committee dated 27th June and 18th July 1994, showing that in pursuance of Standing Orders relating to certain transactions in land, the Committee had approved -

- (a) as recommended by the Harbours and Airport Committee, the lease of the undermentioned viviers on the Albert Pier, St. Helier Harbour -
 - (i) viviers A3/4 to F. Battrick and

Sons Limited for three years from 1st June 1994, at an annual rent of £2,464.02, subject to annual review, based on a letting area of 702 square feet at a rate of £3.51 a square foot; and

- (ii) viviers A5/7 to Mr. Michael Andrew Taylor, of La Hougette, Le Hocq, Grouville, for three years from 1st June 1994, at an annual rent of £2,611.44, subject to annual review, based on a letting area of 744 square feet at a rate of £3.51 a square foot;
- (b) as recommended by the Public Services Committee, the lease to Mr. Joseph Smith of an area of land measuring approximately five metres by four metres adjacent to the slipway at West Park, St. Helier, for a period of three years from 1st April 1992 at an annual rent of £215, subject to annual rent reviews;
- (c) as recommended by the Public Health Committee, the lease from Mr. William Bertram Payn of Le Havre, La Rocque, Grouville, a four-bedroom, partly furnished property, for a period of one year from 1st April 1994, at an annual rent of £13,000, payable quarterly in advance;
- (d) as recommended by the Public Health Committee, the renewal of the lease from Bellman Properties Limited of four one-bedroom flats known as Flats 1-4, 53-55 Bath Street, St. Helier, for a period of one year from 1st June 1994, at an annual rent of £5,055 a flat, payable quarterly in advance;
- (e) as recommended by the Public Health Committee, the renewal of the lease from Mrs. Doris May Perchard, née Symons, of the three-bedroom house known as Dorita, Manor Park Road, La Pouquelaye, St. Helier, for the period 1st August 1994 to 1st January 1995, with an option to renew for a further period of six months at an annual rent of £7,848 payable monthly in advance;
- (f) as recommended by the Public Health

Committee, the renewal of the lease from Mr. Eric Gerald Le Feuvre, of the one-bedroom ground floor flat, Salem House, St. Lawrence, for a period of one year from 6th May 1994, with an option to renew for a further year to 5th May 1996, at an annual rent of £6,016 payable quarterly in advance;

(g) as recommended by the Public Services Committee, the sub-lease from Gorey Boat Builders Limited to Dolphin Marine Limited of the premises The Quarry, Gorey Pier, St. Martin, subject to the same terms and conditions included within the main lease;

(h) as recommended by the Harbours and Airport Committee, the lease to Mr. Richard Peter Bonny of Field No. 188, south of Rue de l'Eglise, St. Peter, (measuring 4.23.0 vergées) for a period of three years from 1st July 1994, at an annual rent of £228.75, representing a rate of £50 a vergée;

(i) as recommended by the Public Services Committee, the renewal of the lease to Mr. James Webster of the Bunker, Bouley Bay, Trinity, for a period of three years from 25th December 1993, at an annual rent of £265, subject to annual review, with each side being responsible for its own legal fees involved in the transaction;

(j) as recommended by the Housing Committee, the grant of a wayleave in perpetuity to the Jersey Electricity Company Limited in order to facilitate an electricity supply to Le Bernage Estate, Longueville, St. Saviour; and the sale of 10.89 square metres of land forming part of an existing sub-station, and a 1 x 1 metre plot for a distribution pillar, for a nominal sum of £1 each, with each party being responsible for its own legal fees involved in the transaction.

Matter noted - financial transaction

THE STATES noted an Act of the Finance and Economics Committee dated 18th July 1994, showing that in pursuance of Rule 5 of the

Public Finances (General) (Jersey) Rules 1967, as amended, the Committee had noted that the Education Committee had accepted the lowest of six tenders, namely that submitted by Stansell QVC Limited in the sum of £911,563 for the Rouge Bouillon School redevelopment - Phases 3B-8B.

Matters lodged

The following subjects were lodged ``au Greffe" -

1. Grands Vaux Community Centre:
approval of drawings - P.95/94.
Presented by the Education Committee.
2. Draft Motor Traffic (Third-Party Insurance) (Amendment No. 9) (Jersey) Law 199 - P.96/94.
Presented by the Defence Committee.
3. Draft Gambling (Licensing Provisions) (Amendment No. 9) (Jersey) Regulations 199 - P.97/94.
Presented by the Gambling Control Committee.
4. Draft Gambling (Betting) (Amendment No. 7) (Jersey) Regulations 199 - P.98/94.
Presented by the Gambling Control Committee.
5. Draft Merchandise Marks (Amendment No. 2) (Jersey) Law 199 - P.99/94.
Presented by the Finance and Economics Committee.
6. Social Charter (P.81/94):
amendments - P.100/94.
Presented by Deputy G. Matthews of St. Brelade and referred to the Policy and Resources Committee.

Lodged on 28th June 1994

Environmental policies - P.84/94.
Presented by the Island Development Committee.

Lodged on 5th July 1994

1. 2-10 Halkett Place, St. Helier:
transfer of administration - P.85/94.
Presented by the Public Services
Committee.
2. Draft Summer Time (Jersey) Act
1994 - P.86/94.
Presented by the Legislation
Committee.
3. Draft Inquests and Post-mortem
Examinations (Jersey) Law 199 -
P.87/94.
Presented by the Legislation
Committee.
4. Projet de Loi (199) (Amendement
No. 5) sur l'Instruction Primaire -
P.88/94.
Presented by the Comité de
l'Education.

Lodged on 12th July 1994

1. Draft Merchant Shipping (Deck
Officers) (Jersey) Regulations 199 -
P.89/94.
Presented by the Harbours and
Airport Committee.
2. Draft Merchant Shipping (Marine
Engineer Officers and Marine Engine
Operators) (Jersey) Regulations 199 -
P.90/94.
Presented by the Harbours and
Airport Committee.
3. Draft Sea-Fisheries
(Miscellaneous Provisions) (Amendment
No. 8) (Jersey) Regulations 199 -
P.91/94.
Presented by the Agriculture and
Fisheries Committee.
4. Draft Computer Misuse (Jersey)
Law 199 - P.92/94.
Presented by the Establishment
Committee.
5. Draft Public Employees
(Contributory Retirement Scheme)
(General) (Amendment No. 4) (Jersey)
Regulations 199 - P.93/94.
Presented by the Establishment
Committee.

Lodged on 19th July 1994

Policing system in Jersey:
independent review - P.94/94.
Presented by the Defence Committee.

Arrangement of public business for the present meeting

THE STATES acceded to the request of the President of the Legislation Committee that the draft Inquests and Post-mortem Examinations (Jersey) Law 199 (P.53/94) lodged "au Greffe" on 26th April 1994 be withdrawn and that the revised version (P.87/94) lodged "au Greffe" on 5th July 1994 be debated in its place at the present meeting.

THE STATES confirmed that the following subjects lodged "au Greffe" should be considered at the present meeting -

Environmental policies - P.84/94.
Lodged: 28th June 1994.
Island Development Committee.

2-10 Halkett Place, St.
Helier: transfer of administration - P.85/94.
Lodged: 5th July 1994.
Public Services Committee.

Draft Summer Time (Jersey) Act 199 - P.86/94.
Lodged: 5th July 1994.
Legislation Committee.

Projet de Loi (199)
(Amendement No. 5) sur l'Instruction Primaire - P.88/94.
Lodged: 5th July 1994.
Comité de l'Education.

Draft Merchant Shipping
(Deck Officers) (Jersey) Regulations 199 - P.89/94.
Lodged: 12th July 1994.
Harbours and Airport Committee.

Draft Merchant Shipping
(Marine Engineer Officers and Marine Engine Operators) (Jersey) Regulations 199 - P.90/94.
Lodged: 12th July 1994.

Harbours and Airport Committee.

Draft Sea-Fisheries (Miscellaneous Provisions) (Amendment No. 8) (Jersey) Regulations 199 - P.91/94.
Lodged: 12th July 1994.
Agriculture and Fisheries Committee.

Draft Computer Misuse (Jersey) Law 199 - P.92/94.
Lodged: 12th July 1994.
Establishment Committee.

Draft Public Employees (Contributory Retirement Scheme) (General) (Amendment No. 4) (Jersey) Regulations 199 - P.93/94.
Lodged: 12th July 1994.
Establishment Committee.

Field 153A, La Rue des Niemes, St. Peter:
agricultural buildings in Green Zone - P.8/94

THE STATES noted that the President of the Island Development Committee had withdrawn the proposition regarding agricultural buildings in the Green Zone: Field 153A, La Rue des Niemes, St. Peter - (P.8/94 -) lodged ``au Greffe" on 18th January 1994).

Arrangement of public business for the next meeting

THE STATES confirmed that the following subjects lodged ``au Greffe" should be considered at the next meeting -

7 Springfield Crescent, St. Helier: sale to Nemo Charitable Association - P.83/94.
Lodged: 21st June 1994.
Housing Committee.

Grands Vaux Community Centre:
approval of drawings - P.95/94.
Education Committee.

Draft Motor Traffic (Third-Party Insurance) (Amendment No. 9) (Jersey) Law 199 - P.96/94.
Defence Committee.

Draft Gambling (Licensing Provisions) (Amendment No. 9) (Jersey) Regulations 199 - P.97/94.
Gambling Control Committee.

Draft Gambling (Betting) (Amendment No. 7) (Jersey) Regulations 199 - P.98/94. Gambling Control Committee.

Draft Merchandise Marks (Amendment No. 2) (Jersey) Law 199 - P.99/94. Finance and Economics Committee.

Waterfront Enterprise Board - Questions and answers (Tape No. 248)

Senator Richard Joseph Shenton asked Senator Reginald Robert Jeune, President of the Policy and Resources Committee, the following questions -

- ``1. Will the President inform the House of the current situation with regard to the Waterfront and the Abattoir sites?
2. Will the President inform the House of the amount so far spent by the Waterfront Enterprise Board?
3. Does the President not agree that quarterly reports should be received by the States in order that a close check may be kept upon the activities of the Board and their expenses?"

The President of the Policy and Resources Committee replied as follows -

- ``1. The States on 9th November 1993 adopted a report and proposition of the Policy and Resources Committee (P.160/93) and approved in principle that the Waterfront Enterprise Board should, subject to relevant legislation and States' procedures, be given full responsibility for the co-ordination and promotion of development in the St. Helier waterfront area within the overall framework of the report of the Waterfront Enterprise Board dated 22nd September 1993. In its report the Policy and Resources Committee indicated that following the States' approval of the report and proposition, the next step would

be for the Board to undertake a strategic appraisal of the development of the waterfront area.

The Waterfront Enterprise Board has been working on the strategic appraisal since the States' debate in November 1993, and I am informed by the Chairman of the Waterfront Enterprise Board that the strategic appraisal will be made available to my Committee in September. I would hope to be able to present the strategic appraisal to the House for debate in the autumn session.

The current situation with regard to the Waterfront and the Abattoir sites, therefore, is that they form part of the strategic appraisal being completed by the Waterfront Enterprise Board and proposals for the development of these sites will be incorporated in that appraisal. It will be for the States to decide whether those proposals should be adopted.

2. The Waterfront Enterprise Board was allocated £100,000 in 1993 of which it spent £75,768. Expenditure in 1994 to 30th June totalled £93,535 out of the £375,000 allocated from the Central Planning Vote, which figure was identified in Appendix II of P.160/93 adopted by the States on 9th November 1993.

Members will no doubt have seen the recent announcement of the employment of a managing director to the Board. This is in accordance with the States' decision on 30th March 1993 in adopting a proposition of the Island Development Committee (P.16/93) authorising the Board to appoint a full-time executive director to the Board, subject to the necessary funds being made available.

The estimated expenditure of the Waterfront Enterprise Board for 1994 as a whole is £277,000.

3. The States in approving the establishment of the Waterfront Enterprise Board within the overall framework of the report of the Board,

dated 22nd September 1993, were informed that to ensure proper public accountability the Waterfront Enterprise Board would adopt the following procedures and safeguards -

- (1) the annual budget will be prepared in the normal States manner, following discussions with the Treasury and approved by the Policy and Resources and the Finance and Economics Committees as appropriate;
- (2) the budget will be prepared by the Waterfront Enterprise Board in consultation with all relevant States' Committees;
- (3) the Waterfront Enterprise Board will submit annual accounts to the States through the Policy and Resources Committee for information;
- (4) the Waterfront Enterprise Board will monitor expenditure and income and provide quarterly management accounts to the Policy and Resources Committee;
- (5) the Waterfront Enterprise Board will produce an annual business plan setting out its objectives, policies and programmes, reporting on progress and projecting expenditure and income.

The Policy and Resources Committee is of the opinion that these procedures will enable a close check to be kept on the activities of the Board and their expenses. I wish also to stress that there are three States' Members on the Waterfront Enterprise Board. There are also further safeguards to ensure the public accountability of the Waterfront Enterprise Board in that -

- (i) legal ownership of all assets remains with the States;
- (ii) all on-going operational and management duties remain with the appropriate States' Committees;

- (iii) all planning powers remain with the Island Development Committee;
- (iv) all property transactions remain to be approved by the Property Management Office and the Finance and Economics Committee;
- (v) the States, on the recommendation of the Policy and Resources Committee, appoint and have the power to remove Board members;
- (vi) the Policy and Resources Committee provides political and public accountability through its sponsorship of the Waterfront Enterprise Board.

The States will have a further opportunity to express views on the way that the Waterfront Enterprise Board is to operate when, together with the strategic appraisal report, they receive for consideration and approval the Memorandum and Articles of Association of the Waterfront Enterprise Board Limited. Members may recall that in its report and proposition (P.160/93) the Policy and Resources Committee indicated that it was of the opinion that for the Waterfront Enterprise Board to function effectively it should have a separate legal status and that the Committee would be returning to the States with a report on the most appropriate form of separate legal status for the Board. This report will be presented to the States in the Autumn session."

Les Creux Golf Course - Questions and answers
(Tape No. 248)

Senator Richard Joseph Shenton asked Senator Jean Amy Le Maistre, President of the Sport, Leisure and Recreation Committee, the following questions -

- ``1. Will the President inform the States of progress to date on Les Creux golf course from the States' approval on 28th October 1986?

2. Will the President inform the States how much land has been acquired by purchase or lease since that date?
3. Will the President inform the States how much has been spent on land purchase and leasing, interest and professional fees since that date?
4. Will the President inform the States of the reasons for the latest delay?
5. Will the President inform the States whether there will ever be enough land available for a par 72 golf course at Les Creux together with a driving range and putting green?
6. Does the President believe that the States was misled in the debate of 1986 and should we now cut our losses and look elsewhere in the Island for a golf course to satisfy the needs of both residents and tourists?"

The President of the Sport, Leisure and Recreation Committee replied as follows -

1. After States' approval in 1986, limited progress was made with regard to land acquisition or negotiations until the formation of the Sport, Leisure and Recreation Committee in November 1991. The Island Development Committee had commissioned the Huggett-Cole report which demonstrated that an 18-hole golf course of low par could be achieved. Following the appointment of the Sport, Leisure and Recreation Committee, a report and proposition was approved by the States on 9th June 1992 to lease the Le Gallais land. Further negotiations were then undertaken by the Property Management Office. In January 1993 a brief was prepared to test the market requirement and type of course needed for Jersey and in March 1993 consultants were appointed by the Sport, Leisure and Recreation Committee to undertake the study which was completed in June.

On 20th July 1993 the golf course design presented to States' Members clearly indicated that on the land available (approximately 122 vergées at that time) it would only be possible to adopt a phased approach until such time as further land became available. The States adopted the proposition of the Committee which referred to the planning and construction of the first phase of the golf course.

The Sport, Leisure and Recreation Committee in 1993 had decided that plans should be prepared by means of a design and build competition. The proposals and cost comparisons were presented to my Committee by the Project Group on 20th January this year. The Committee decided to seek an independent tender appraisal prior to the appointment of the architect and final submission of the plans to the Island Development Committee.

The Committee at its meeting on 28th April was informed that the Island Development Committee had received objections to the plans on environmental grounds. It was decided that both Committees should meet in order that these matters could be resolved. Following a series of meetings the architect was instructed to modify the drawings. These were presented and approved by my Committee last Thursday, 14th July, and I, together with Deputy Gary Matthews, Mr. Jeremy Pern (the architect), Mr. Tom Macauley (President of the Golf Course Architects' Association) and the project leader, Mr. Bill Biddlecombe, attended a meeting with the Island Development Committee later that morning. Following detailed discussions, agreement was reached on the recent design and the architect was instructed to proceed with the preparation of working drawings.

2. Of the 262 vergées zoned for golf, 197 vergées are already in public ownership. Of the remaining land, approximately half is in the ownership of willing sellers, subject to price negotiations.

3. Approximately £1.2 million on purchase and leasing. Approximately £105,000 on professional fees which covers architectural and design fees, design and build competition, market research, land and ecological surveys and site tests.
4. The reply to question 1 covers the period of the latest delay but it must be said that the environmental issues have been the main cause of the delays since April. I am pleased, however, to inform the States that I believe that these matters have now been resolved.
5. There was never sufficient land to provide a par 72, 18-hole golf course and this has been borne out by numerous design submissions to the Project Group. There is, however, sufficient land identified to accommodate a par 70 18-hole golf course, a driving range and a putting green. I am currently engaged in negotiations with land owners which, if successful, will enable the project to proceed in its entirety rather than in two phases.
6. I do not believe that the States were misled in the debate of 1986, but what was not envisaged or properly planned was how the land other than the Le Gallais land would be acquired. My Committee is currently seeking to achieve a full 18-hole golf course sooner than was envisaged during the States' debate last year. I have no reason to believe that beginning a search for another area of land measuring 300 vergées would serve any useful purpose."

Rwanda: aid - questions and answers (Tape No. 248)

Senator Antony Beresford Chinn asked Senator Patricia Ann Bailhache, President of the Overseas Aid Committee, the following question -

``Will the President inform the States of the amount of aid already granted to Rwanda

this year and indicate whether it is her Committee's intention to send a further contribution?"

The President of the Overseas Aid Committee replied as follows -

“On 15th April, £30,000 was sent to Oxfam, who were sending out tents, blankets and medical supplies to Tanzania.

In January the Overseas Aid Committee allocated £25,000 to UNICEF for a measles immunisation programme in Rwanda. This grant was re-allocated on 27th May to medical supplies for the refugees from Rwanda in Zaire.

This weekend the Committee agreed to send a further £30,000 to the Disaster Emergency Committee Appeal.

Whilst the Committee is aware that these grants are small in view of the vast numbers of people in great need in these refugee camps, disaster grants must be dealt with within the resources of the Overseas Aid budget.”

Animals' Shelter - statement

Deputy Carlyle John Le Herissier Hinault of St. John, President of the Island Development Committee, made a statement in the following terms -

“After many years of deliberation, my Committee has decided to drop its proposals to relocate the Animals' Shelter from St. Saviour's Road.

I would like to explain to the House the factors which have affected this decision -

The difficulties of finding an acceptable alternative site for the Animals' Shelter in the Island are legion. The Committee has on several occasions conducted site-finding exercises with only little success. The main location criterion that needs to be satisfied is remoteness from residents, and in our densely populated Island it can be appreciated that this is a virtually impossible task. The Committee had, of

course, identified a site on La Route de la Trinité owned by Mr. Stewart Mourant of Haut du Mont, but a combination of local opposition and a subsequent withdrawal of Mr. Mourant's willingness to sell effectively put an end to this proposal. Clearly, any efforts to find an acceptable site will be constrained by the unwillingness of local residents to have other people's problems foisted upon them. It is a problem that the Island Development Committee regularly encounters, whether it be for compost sites, go-kart tracks, or other bad neighbours. The Committee believes that in La Route de la Trinité site it had found the 'best fit' with the requirements of the Jersey Society for the Prevention of Cruelty to Animals (JSPCA). It does not believe that it will find a better option.

At the present time the Committee, in common with all States Committees, has to be particularly conscious of the financial implications of what it proposes. Estimates have put the cost to the public purse of relocating the Animals' Shelter in the region of £2.5m. The JSPCA has never actively sought to relocate itself, although it has co-operated fully in the States' attempts to relocate the Animals' Shelter. The Committee does not believe that a sufficiently strong financial case can be made to relocate the Animals' Shelter from St. Saviour's Road.

While the need to find sites for housing has not disappeared, the need to find them at 'any price' no longer exists. The site is zoned for Category A housing on the Town Map which was approved by the States in 1987. However, in the recent studies of land availability for housing it features only as a possible site and has not been counted in the supply/demand equation. Some 54 units could be constructed on the site, at a relatively high density, but it would be a particularly expensive development and one which is not likely to be attractive to the private sector. In the circumstances, therefore, the Committee does not propose to pursue the acquisition of this site to meet housing needs, believing them to be capable of being met in more cost-effective ways on other sites already identified and approved.

A recent visit to the RSPCA in Sussex, together with representatives of the JSPCA, the States vet and Senator Shenton, has demonstrated that it is now possible to design kennels in such a way that the disturbance created by barking dogs is reduced. Both the Society and the Island Development Committee is satisfied that the kennels at St. Saviour's Road can be rebuilt and the activity can be actively managed in such a way that the existing levels of disturbance are reduced. The Committee believes that it is important to keep a sense of perspective about the problem. Obviously, some disturbance will always arise from the co-existence of an animals shelter and housing developments. The Committee is particularly conscious of the noise pollution that can arise from this relationship and intends to seek agreement with the JSPCA that improvements are obtained. It believes that in the particular circumstances of Jersey, where a large population and all its community facilities, including an animals shelter, have to be included within a 4 to 5 mile radius, it would be a mistake to follow the United Kingdom/European direction in every detail in respect of controls over noise pollution.

The Committee was influenced by the results of a recent survey carried out by the JSPCA of residents living close to the Animals' Shelter in which it was found that as many as 87 per cent of their close neighbours would prefer to live next to the Animals' Shelter rather than see the site developed for housing; 89 per cent of residents did not believe that the noise caused excessive discomfort. While recognising that this survey probably demonstrates a tolerance arising from many years of co-existence, it is nevertheless indicative that relocation of the Animals' Shelter is less imperative than might originally have been thought. Significantly, and understandably, the management of the Woodville Hotel which adjoins the site maintain their concern, although it could be conversely argued that use of the hotel pool by residents does on occasion cause a disturbance to the animals, and sets off the noise problem.

In conclusion, the Committee realises that

it has little chance, if any, of achieving the satisfactory relocation of the Animals' Shelter from St. Saviour's Road. Against a background of a diminished need to acquire sites such as this for Category A housing and the tolerance of the Animals' Shelter from the majority of its neighbours, the Committee has concluded that little purpose will be served by pursuing the matter further.

The Jersey Society for the Prevention of Cruelty to Animals has always maintained that it has no desire to leave its present site, but does need to make significant investments in the facilities it offers. Accordingly the Committee has decided, in principle, and subject to an application, to allow that investment to be made in the refurbishment and redevelopment of the Shelter at its existing site rather than in the establishment of a new Shelter somewhere else in the Island. It is intended that in the design of these improvements the opportunity to reduce noise problems is taken."

Highways (Amendment No. 3) (Jersey) Law 1994
(Appointed Day) Act 1994

THE STATES, in pursuance of Article 3 of the Highways (Amendment No. 3) (Jersey) Law 1994, made an Act entitled the Highways (Amendment No. 3) (Jersey) Law 1994 (Appointed Day) Act 1994.

Social Security (Reciprocal Agreement with Cyprus) (Jersey) Act 1994

THE STATES, in pursuance of Article 48 of the Social Security (Jersey) Law 1974, as amended, made an Act entitled the Social Security (Reciprocal Agreement with Cyprus) (Jersey) Act 1994.

La Vieille Chapelle, La Rue du Champ du Rey, St. Martin

THE STATES, adopting a proposition of the Housing Committee -

- (a) approved the sale of La Vieille Chapelle, La Rue du Champ du Rey, St.

Martin, to Mrs. Joan Frances Birt, née Miller, in the sum of £262,000, for the realty, with each side being responsible for their own legal fees;

- (b) authorised the Attorney General and the Greffier of the States to sign the necessary contracts.

Public Employees Contributory Retirement Scheme:
proposals for the disposal of an actuarial surplus - P.75/94

THE STATES, adopting a proposition of the Establishment Committee -

- (a) approved, in principle, proposals for the disposal of the surplus in the Public Employees Contributory Retirement Scheme as revealed in the Actuarial Report as at 31st December 1992, as follows -

- (i) the introduction, with effect from 1st January 1993, of widowers' pensions;

- (ii) an increase in the terms of exchanging pension for a tax-free cash sum, from £9 to £13.50 for each £1 of pension given up at retirement, to be applied retrospectively in respect of all pensioners who have taken advantage of this facility since it was introduced; and

- (iii) a reduction in the employers' contribution rate from 15.6 per cent to 15.16 per cent of members' pay, with effect from 1st January 1993.

- (b) authorised the Establishment Committee to promote the preparation of the necessary draft legislation to give effect to these proposals.

Senator Vernon Amy Tomes declared an interest in the matter and withdrew from the Chamber prior to the debate.

Inquests and Post-mortem Examinations (Jersey)
Law 1994 - P.87/94

THE STATES, subject to the sanction of Her Most Excellent Majesty in Council, adopted a Law entitled the Inquests and Post-mortem Examinations (Jersey) Law 1994.

Policing of Roads (Amendment No. 5) (Jersey) Regulations 1994 - P.55/94

THE STATES, in exercise of the powers conferred upon them by the Order in Council of the twenty-sixth day of December 1851, Article 49 of the Road Traffic (Jersey) Law 1956, as amended, and the Policing of Roads, Parks and Sea Beaches (Application of Fines) (Jersey) Law 1957, as amended, made Regulations entitled the Policing of Roads (Amendment No. 5) (Jersey) Regulations 1994.

Members present voted as follows -

``Pour" (37)

Senators

Shenton, Jeune, Horsfall, Stein, Quérée,
Chinn, Bailhache, Syvret, Tomes.

Connétables

St. Lawrence, St. Mary, St. Brelade, St.
Peter, Grouville, St. Helier, Trinity, St.
Martin, St. Ouen.

Deputies

Rumboll(H), Wavell(S), Norman(C), St. John,
St. Ouen, Huelin(B), St. Mary,
S. Baudains(H), Le Fondré(L), Le Geyt(S),
Crespel(H), Pullin(S), Trinity, Johns(H),
Matthews(B), Routier(H), Grouville,
Huet(H), St. Martin.

``Contre" (10)

Senator

Le Maistre.

Connétables

St. John, St. Saviour.

Deputies

St. Peter, H. Baudains(C), Coutanche(L),
Carter(H), Duhamel(S), Dorey(H),

Layzell(B).

Change of date

THE STATES acceded to the request of the President of the House Committee and waived Standing Order 4(1)(b) so that consideration could be given to changing the date for the next meeting scheduled for 23rd August 1994 to 6th September 1994 when redecoration of the States Chamber would be completed.

After discussion the States agreed to postpone the next meeting until 6th September 1994.

Members present voted as follows -

``Pour" (37)

Senators

Jeune, Horsfall, Le Maistre, Stein, Quérée,
Chinn, Bailhache, Syvret.

Connétables

St. Lawrence, St. Mary, St. Brelade, St.
Peter, St. Helier, St. Ouen.

Deputies

Rumboll(H), Wavell(S), Norman(C), St. John,
St. Peter, H. Baudains(C), St. Ouen,
Huelin(B), St. Mary, S. Baudains(H), Le
Fondré(L), Crespel(H), Pullin(S), Trinity,
Carter(H), Johns(H), Duhamel(S),
Matthews(B), Routier(H), Layzell(B),
Breckon(S), Grouville, St. Martin.

``Contre" (11)

Senators

Shenton, Tomes.

Connétables

St. John, Grouville, St. Saviour, Trinity,
St. Martin.

Deputies

Coutanche(L), Le Geyt(S), Dorey(H),
Huet(H).

Connétable of St. John - retirement

The Deputy Bailiff, on behalf of the Assembly, expressed regret with regard to the circumstances surrounding the retirement of the Connétable of St. John, John Pepin Le Sueur, and paid tribute to his long service to his parish and to the States.

Licensing (No. 8) (Jersey) Regulations 1994 - P.71/94

THE STATES, in pursuance of Article 92 of the Licensing (Jersey) Law 1974, as amended, made Regulations entitled the Licensing (No. 8) (Jersey) Regulations 1994.

Members present voted as follows -

``Pour" (34)

Senators

Shenton, Jeune, Horsfall, Rothwell, Le Maistre, Stein, Quérée, Chinn, Syvret, Tomes.

Connétables

St. Lawrence, St. Mary, St. Peter, St. Helier, St. Martin.

Deputies

Rumboll(H), Wavell(S), Norman(C), St. John, St. Peter, H. Baudains(C), Coutanche(L), Huelin(B), St. Mary, S. Baudains(H), Le Fondré(L), Le Geyt(S), Carter(H), Duhamel(S), Matthews(B), Layzell(B), Breckon(S), Grouville, St. Martin.

``Contre" (13)

Senator

Bailhache.

Connétables

St. Clement, St. Brelade, St. Saviour, Trinity.

Deputies

St. Ouen, Crespel(H), Pullin(S), Trinity, Johns(H), Routier(H), Dorey(H), Huet(H).

Jersey Rwanda Disaster Appeal

THE STATES, adopting a proposition of the Overseas Aid Committee -

1. waived the provisions of Standing Order 18(2); and
2. agreed that at least £200,000 should be made available to the Jersey Rwanda Disaster Appeal, £100,000 of which would be met from the Committee's existing budget, and requested the Finance and Economics Committee to make available immediately to the Overseas Aid Committee a sum of not less than £100,000.

Protection against Ionising Radiations (Repeal) (Jersey) Regulations 1994 - P.82/94

THE STATES, in pursuance of Article 9 of the Health and Safety at Work (Jersey) Law 1989, as amended, made Regulations entitled the Protection against Ionising Radiations (Repeal) (Jersey) Regulations 1994.

Environmental policies - P.84/94

THE STATES, adopting a proposition of the Island Development Committee, referred to their Act, dated 25th May 1993, agreeing that the Island Development Committee should be given strategic and co-ordinating responsibility for all environmental policies, and requesting that Committee, in consultation with the Policy and Resources Committee, to present to the States a report and proposition recommending the appointment of a States' Environmental Adviser who would be based in the Office of the Chief Adviser to the States, and adopted the report, dated 23rd June 1994, of the Island Development Committee, and in particular -

- (a) approved in principle the change of name of the Island Development Committee to the Planning and Environment Committee, and charged the Committee to prepare the necessary draft Act for approval by the States under Article 29(1) of the States of Jersey Law 1966;

- (b) approved the principle of providing adequate resources to enable the re-named Planning and Environment Committee to meet its responsibilities under the Island Planning (Jersey) Law 1964 and the additional responsibilities given by the said Act of the States;
- (c) (i) agreed that the post of States' Environmental Adviser should be on the basis of a three year contract or secondment, to carry out the rôle outlined in paragraph 6 of the report; and
 - (ii) approved the additional post of Director of Environment to the permanent establishment of the re-named Planning and Environment Committee;
- (d) agreed to the transfer of the capital vote of credit "Central Environmental Management" (C.0014) from the Finance and Economics Committee to the re-named Planning and Environment Committee.

2-10 Halkett Place, St. Helier: transfer of administration - P.85/94

THE STATES, adopting a proposition of the Public Services Committee -

- (a) approved the transfer of administration from the Public Services Committee to the Island Development Committee of the property 2-10 Halkett Place, St. Helier;
- (b) agreed to the transfer of the balance of funds allocated for this property from the Public Services Committee's vote of credit "Public Building - Premises" (2082) to the Island Development Committee's vote of credit "Expenses including rates on properties purchased" (5208).

Projets deferred

THE STATES decided to defer consideration of the following projets until the meeting on 6th September 1994 when they should be set down for

debate as the first items under Public
Business -

Projet de Loi (1994) (Amendement No. 5) sur
l'Instruction Primaire - P.88/94.
Lodged: 5th July 1994.
Comité de l'Education.

Draft Computer Misuse (Jersey) Law
1994 - P.92/94.
Lodged: 12th July 1994.
Establishment Committee.

Summer Time (Jersey) Act 1994 - P.86/94

THE STATES, in pursuance of Article 2 of the
Summer Time (Jersey) Law 1972, made an Act
entitled the Summer Time (Jersey) Act 1994.

Merchant Shipping (Deck Officers) (Jersey)
Regulations 1994 - P.89/94

THE STATES, by virtue and in exercise of the
powers conferred upon them by the Order in
Council of the fourteenth day of April
1884, made Regulations entitled the Merchant
Shipping (Deck Officers) (Jersey) Regulations
1994.

Merchant Shipping (Marine Engineer Officers and
Marine Engine Operators) (Jersey) Regulations
1994 - P.90/94

THE STATES, by virtue and in exercise of the
powers conferred upon them by the Order in
Council of the fourteenth day of April 1884,
made Regulations entitled the Merchant Shipping
(Marine Engineer Officers and Marine Engine
Operators) (Jersey) Regulations 1994.

Sea-Fisheries (Miscellaneous Provisions)
(Amendment No. 8) (Jersey) Regulations 1994 -
P.91/94

THE STATES, in pursuance of Article 2 of the
Sea-Fisheries (Jersey) Law 1962, as
amended, made Regulations entitled the Sea-
Fisheries (Miscellaneous Provisions) (Amendment
No. 8) (Jersey) Regulations 1994.

Public Employees (Contributory Retirement

Scheme) (General) (Amendment No. 4) (Jersey)
Regulations 1994 - P.93/94

THE STATES, in pursuance of Articles 2 and 4 of
the Public Employees (Retirement) (Jersey) Law
1967, as amended, made Regulations entitled the
Public Employees (Contributory Retirement
Scheme) (General) (Amendment No. 4) (Jersey)
Regulations 1994.

THE STATES rose at 5.28 p.m.

G.H.C. COPPOCK

Greffier of the States.